

EN

PL

CS



homematic IP

Homematic IP Radiator Thermostat – basic

Termostat grzejnikowy Homematic IP – basic

Termostat otopného tělesa Homematic IP – basic

Installation and brief instructions

Montaż i krótka instrukcja

Návod k montáži a stručný návod



Proceed to the detailed manual

Kliknij tutaj, aby uzyskać szczegółową instrukcję obsługi
Zde přejdete k podrobnému návodu k obsluze

HmIP-eTRV-B // 156851 // V1.0 (06/2021)

Documentation © 2021 eQ-3 AG, Germany

All rights and changes reserved. Printed in Hong Kong.

Read the manual carefully and keep it in a safe place.

Attention! This indicates a hazard. **Additional important information.**

► Observe the safety information in the supplement „Safety instructions and general information“

Przeczytaj uważnie instrukcję i przechowuj ją w bezpiecznym miejscu.

Uwaga! Wskazuje na zagrożenie. **Dodatkowe ważne informacje.**

► Przestrzegaj wskazówek bezpieczeństwa zawartych w dodatku „Wskazówki bezpieczeństwa i informacje ogólne“

Návod si pozorně přečtěte a uschovejte ho.

Pozor! Upozornění na nebezpečí. **Další doplňkové informace.**

► Postupujte podle bezpečnostních pokynů v příloze „Bezpečnostní pokyny a všeobecné informace“

Device overview // Przegląd urządzenia // Přehled přístrojů

A Union nut // Nakrętka kotłakowa // Přelevčná matice

B Battery compartment (and cover) // Komora baterii (pokrywa) // Příhrádka (viko) na baterie

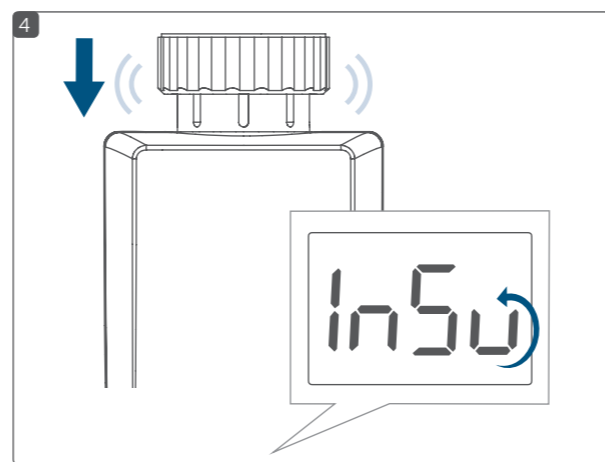
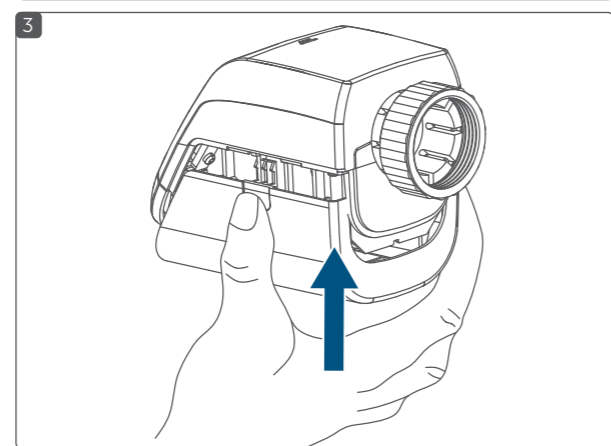
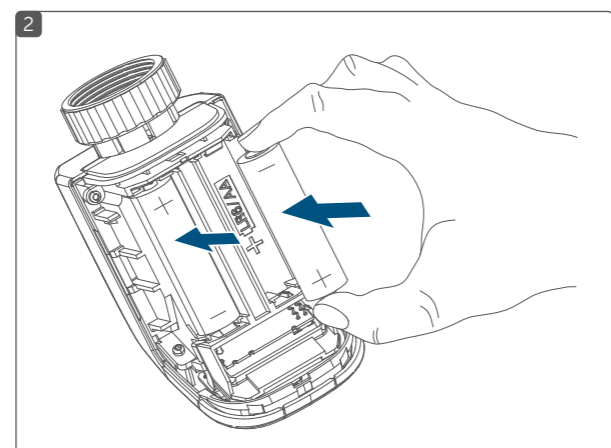
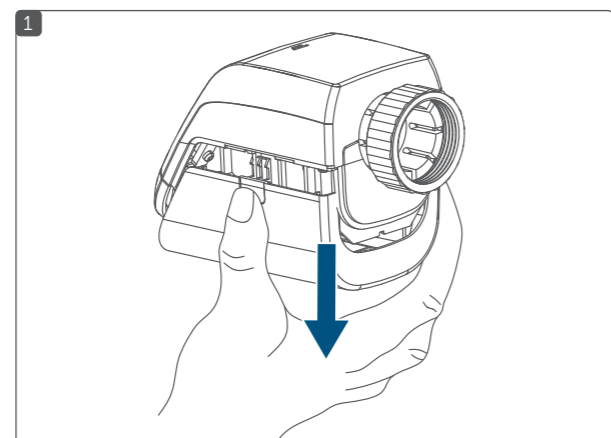
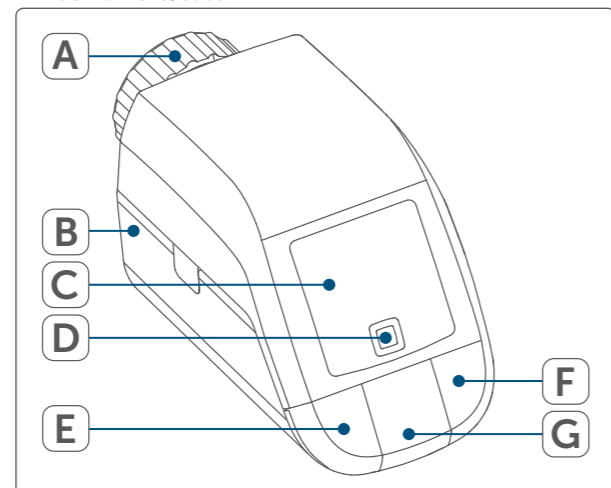
C LC display // Wyświetlacz LCD // LC displej

D System button (teach-in button and device LED) // Przycisk systemowy (przycisk przyłączenia i dioda LED urządzenia) // Systémové tlačítko (zaučovací tlačítko a LED přístrojů)

E Minus button // Przycisk minus // Tlačítko -

F Plus button // Przycisk plus // Tlačítko +

G Menu/Boost button // Przycisk menu/boost // Tlačítko menu/boost



Connect device to: // Przyuczanie urządzenia do: // Zaučení přístroje na:

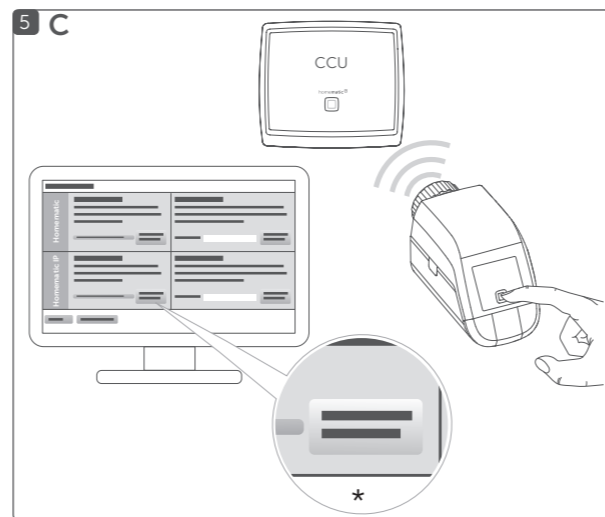
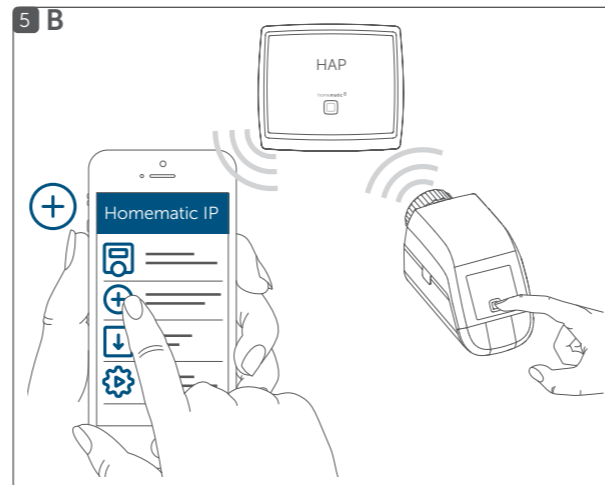
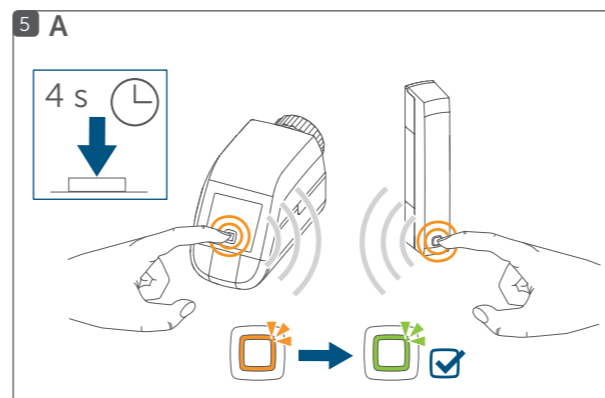
A Homematic IP devices (direct teach-in) //

Urządzenia Homematic IP (bezpośrednie przyłączenie) //

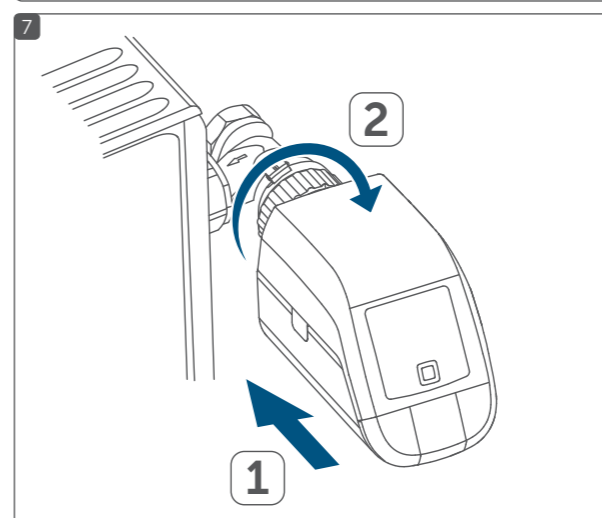
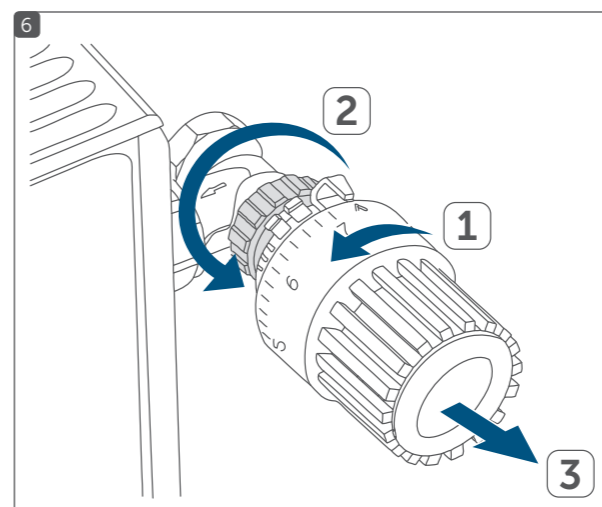
Přístroje Homematic IP (přímé zaučení)

B Homematic IP Access Point (Cloud)

C Central Control Unit CCU2/CCU3 // Jednostka centralna CCU2/CCU3 // Centrála CCU2/CCU3



*Teach-in HmIP device



► Use the enclosed support ring if the thermostat is too loose (page 2).

► For Danfoss RA valves, use the supplied adapter (see page 2).

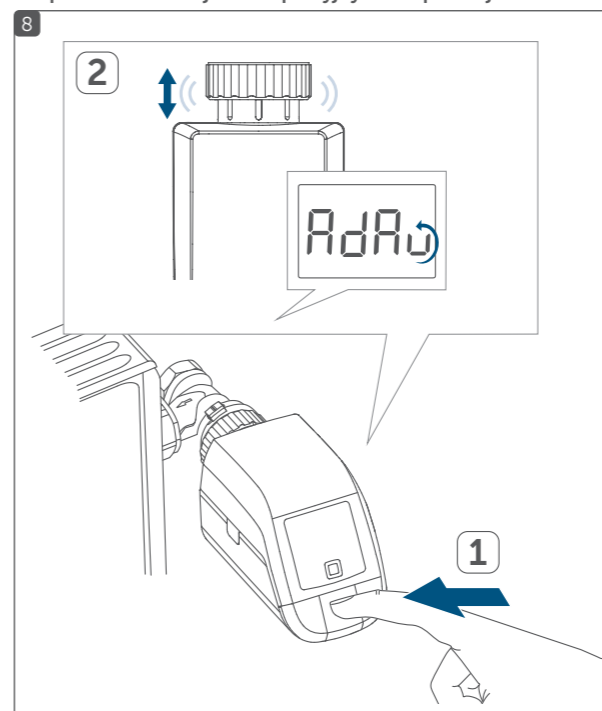
► Jeżeli termostat jest zbyt luźny, należy użyć załączonego pierścienia podporowego (patrz strona 2).

► W przypadku zaworów RA firmy Danfoss należy użyć dostarczonego adaptera (patrz strona 2).

► Použijte přiložený opěrný kroužek, pokud je termostat volný (viz strana 2).

► Pro ventily RA od firmy Danfoss použijte přiložený adapter (viz strana 2).

Adaption run // Przejazd adaptacyjny // Adaptační jízda

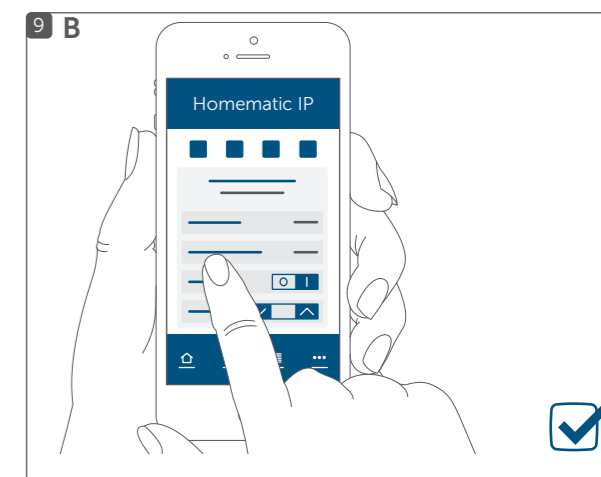
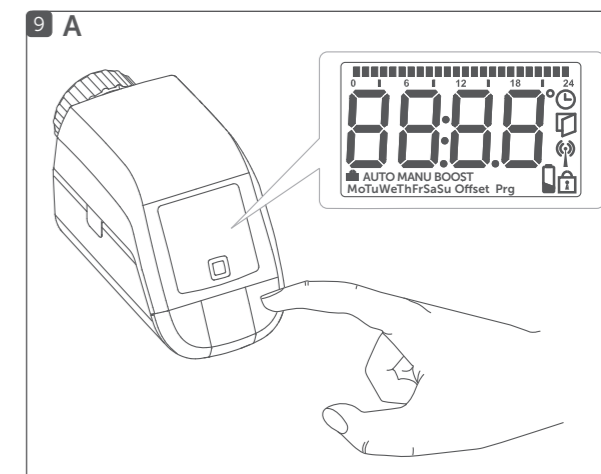


Set-up system: // Konfiguracja systemu: // Instalace systému:

A Directly on the device // Bezpośrednio na urządzeniu // Přmo na přístroji

B Homematic IP Access Point (Cloud)

C Central Control Unit CCU2/CCU3 // Jednostka centralna CCU2/CCU3 // Centrála CCU2/CCU3

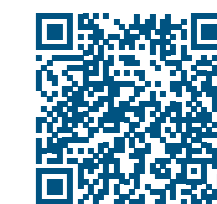


Detailed manuals for... // Szczegółowe instrukcje dla... // Podrobné příručky pro...

Homematic IP App // Aplikacji Homematic IP // Aplikaci Homematic IP



WebUI Software // Oprogramowania WebUI // Software WebUI



Function

This device is part of the **Homematic IP smart home system** and works with the Homematic IP radio protocol. All devices of the Homematic IP system can be configured comfortably and individually with a smartphone via the Homematic IP app. Alternatively, you have the option of operating Homematic IP devices via the CCU2/CCU3 or in conjunction with many partner solutions. The available functions provided by the system in combination with other components are described in the Homematic IP User Guide.

The **Homematic IP Radiator Thermostat** offers time-controlled regulation of the room temperature via a heating profile with individual heating phases. In connection with a Homematic IP Window and Door Contact the temperature is reduced automatically during ventilation. For precise regulation of the room temperature, the Homematic IP Wall Thermostat can measure the actual temperature of a room and transmit the data to the radiator thermostat.

You can directly configure the radiator thermostat on the device and adjust it to your personal needs. For central configuration and convenient control, you can alternatively connect the radiator thermostat to the Homematic IP Access Point or on the Central Control Unit CCU2/CCU3.

The radiator thermostat fits to all common radiator valves and is easy to mount – without having to drain any water or intervene in the heating system. With the additional boost function, cool rooms can be heated within short by opening the heating valve.

Further information on valve adapters and all technical documents as well as updates can be found at www.homematic-ip.com.

Notes on operation

Please note that the room temperature control via the radiator thermostat is designed for a two-pipe heating system with one feed and return line per radiator. Use in single-pipe heating systems can lead to strong deviations in the set temperature due to fluctuations in the flow temperature.

In case of visible damage of the existing radiator, valve or heating pipes, consult a specialist.

Observe the correct polarity of the batteries. **Caution!** There is a risk of explosion if the battery is not replaced correctly. Replace only with the same or equivalent type. Never recharge non-rechargeable batteries. Do not throw the batteries into a fire. Do not expose batteries to excessive heat. Do not short-circuit batteries.

Declaration of conformity

eQ-3 AG, Maiburger Straße 29, 26789 Leer, Germany hereby declares that the radio equipment type Homematic IP HmlP-eTRV-B is compliant with Directive 2014/53/EU. The full text of the EU declaration of conformity is available at www.homematic-ip.com.

PL

Funkcja

Niniejsze urządzenie jest częścią **systemu Homematic IP Smart-Home** i komunikuje się przez protokół Homematic IP. Wszystkie urządzenia systemu można wygodnie i indywidualnie konfigurować przez smartfona z poziomu aplikacji Homematic IP. Alternatywnie istnieje możliwość obsługi urządzeń Homematic IP za pomocą centralnej jednostki sterującej CCU2/CCU3 lub w połączeniu z wieloma rozwiązaniami partnerskimi. Zakres funkcji dostępny w ramach systemu w połączeniu z dodatkowymi elementami podany jest w podręczniku użytkownika Homematic IP.

Za pomocą **termostatu grzejnikowego Homematic IP** można regulować temperaturę w pomieszczeniu w sposób czasowy poprzez profil grzewczy z indywidualnymi fazami ogrzewania. W połączeniu z kontaktronem okiennym i drzwiowym Homematic IP, temperatura jest automatycznie obniżana podczas wietrzenia. Aby precyzyjnie regulować temperaturę w pomieszczeniu, termostat ścienny Homematic IP może rejestrować rzeczywistą temperaturę w pomieszczeniu i przekazywać ją do termostatu grzejnikowego.

Termostat grzejnikowy można skonfigurować bezpośrednio na urządzeniu i w ten sposób łatwo dostosować go do własnych potrzeb. W celu centralnej konfiguracji i wygodnego sterowania można alternatywnie podłączyć termostat grzejnikowy do punktu dostępowego Homematic IP Access Point lub do centrali CCU2/CCU3.

Termostat grzejnikowy pasuje do wszystkich zazwyczaj stosowanych zaworów i jest łatwy w montażu – bez konieczności spuszczenia wody grzewczej oraz bez ingerencji w instalację grzewczą. Dodatkowa funkcja intensyfikacji (boost) umożliwia szybko i krótkotrwałe nagrzanie grzejnika przez otwarcie zaworu.

Dalsze informacje na temat adapterów zaworów oraz wszystkie dokumenty techniczne i aktualizacje można zawsze znaleźć na stronie www.homematic-ip.com.

Uwagi dotyczące działania

Należy pamiętać, że regulacja temperatury w pomieszczeniu za pomocą termostatu grzejnikowego jest przeznaczona dla dwururowej instalacji grzewczej z jedną rurą zasilającą i powrotną na każdy grzejnik. Zastosowanie w jednorurowych systemach grzewczych może prowadzić do dużych odchyień od temperatury zadanej ze względu na wahania temperatury zasilania.



W przypadku widocznych uszkodzeń istniejącego termostatu, zaworu lub rur grzewczych należy skontaktować się z fachowcem.



Należy przestrzegać prawidłowej biegunowości baterii. **Ostrożnie!** Niebezpieczeństwo wybuchu w przypadku nieprawidłowej wymiany baterii. Wymieniać tylko na taki sam lub równoważny typ. Baterii nie wolno pod żadnym pozorem ładować. Nie wolno wrzucać baterii do ognia. Nie wystawiać baterii na oddziaływanie nadmiernego ciepła. Nie wolno zwierać baterii.

Deklaracja Zgodności

Niniejszym eQ-3 AG, Maiburger Str. 29, 26789 Leer, Niemcy, oświadcza, że system radiowy typu Homematic IP HmlP-eTRV-B jest zgodny z dyrektywą 2014/53/EU. Pełny tekst deklaracji zgodności UE jest dostępny pod następującym adresem internetowym: www.homematic-ip.com.

CS

Funkce

Tento přístroj je částí **systemu chytrého domu Homematic IP** a komunikuje pomocí protokolu Homematic IP. Všechny přístroje systému lze komfortně a individuálně konfigurovat na mobilu pomocí aplikace Homematic IP. Alternativně máte možnost používat přístroje IP pomocí centrály CCU2/CCU3 nebo spolu s mnoha partnerskými řešeními. V uživatelské příručce k Homematic IP najdete, jaká rozsah funkcí vzniká v systému spolu s dalšími komponenty.

Pomocí **termostatu otopného tělesa Homematic IP** lze v rámci topného profilu s individuálními topnými fázemi časově regulovat teplotu v místnosti. Spolu s okenním a dveřním kontaktem Homematic IP se při větrání automaticky sníží teplota. Pro přesnou regulaci teploty v místnosti lze nástěnný termostat Homematic IP zaznamenávat skutečnou teplotu v místnosti a tu přenášet na termostaty otopných těles.

Můžete termostat otopného tělesa nakonfigurovat přímo na přístroji a tak ho snadno přizpůsobit Vaším osobním potřebám. Pro centrální konfiguraci a komfortní ovládání máte můžete termostat otopného tělesa zaučit na přístupový bod Homematic IP nebo centrálu CCU2/CCU3.

Termostat otopného tělesa se hodí ke všem běžným ventilům otopných těles a snadno se montuje - bez vypouštění vody nebo zásahu do otopného systému. Dodatečná funkce Boost umožňuje rychlé, krátkodobé zahřátí otopného tělesa otevřením ventilu.

Další informace k ventilovým adaptéřům a všechny aktuální technické dokumenty a aktualizace najdete vždy na www.homematic-ip.com.

Pokyny k provozu



Mějte na paměti, že regulace teploty v místnosti pomocí termostatu otopného tělesa je dimenzována na dvoutrubkový otopný systém s jedním přívodním a vratným vedením na každé otopné těleso. Použití jednotrubkových otopných systémů může z důvodu kolísání teploty v přívodním vedení způsobit silné odchylky nastavené teploty.



Při viditelných škodách na termostatu, na ventilu nebo na trubkách topení se obraťte na odborníka.



Dodržujte správné pólování baterií. **Opatrně!** Nebezpečí výbuchu při nesprávné výměně baterií. Pro výměnu používejte pouze stejný nebo ekvivalentní typ. Baterie se nesmějí nikdy nabíjet. Baterie neházejte do ohně. Baterie nevystavujte nadměrnému horku. Baterie nezkratujte.

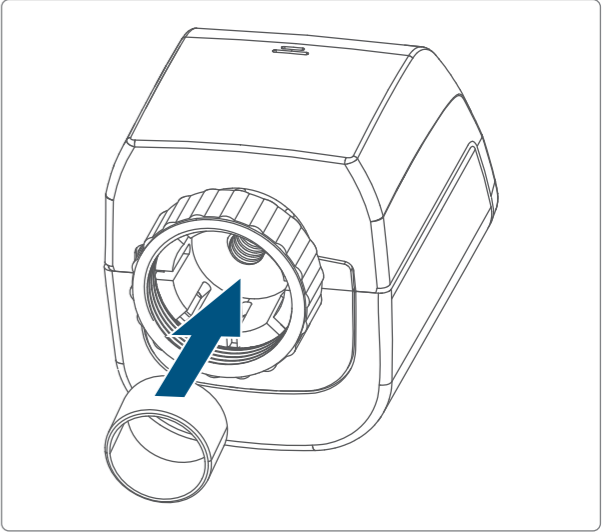
Prohlášení o shodě

Tímto prohlašuje eQ-3 AG, Maiburger Str. 29, 26789 Leer, Německo, že typ rádiového zařízení Homematic IP HmlP-eTRV-B odpovídá směrnici 2014/53/EU. Úplný text prohlášení o shodě s EU je k dispozici na následujíc internetové adrese: www.homematic-ip.com.

Mounting with support ring //

Mocowanie za pomocą pierścienia podporowego //

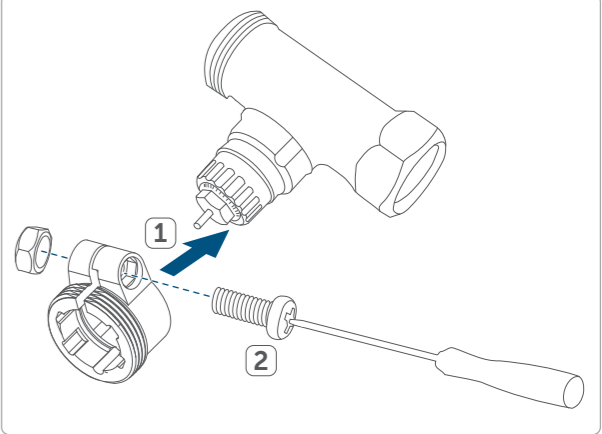
Montáž s opěrným kroužkem



Mounting on Danfoss valves with RA adapter //

Montáž na zaworze Danfoss z adapterem RA //

Montáž na ventil Danfoss s adaptérem RA



Technical specifications // Dane techniczne // Technické údaje

EN	PL	CS	Values // Wartości // Hodnoty
Device short name	Skrócone oznakowanie urządzenia	Stručný popis přístroje	HmlP-eTRV-B
Supply voltage	Napięcie zasilania	Napájecí napětí	2x 1,5 V LR6/Mignon/AA
Current consumption (max.)	Pobór prądu (maks.)	Odběr proudu (max.)	100 mA max. // maks. 100 mA
Battery life in years (type)	Żywotność baterii w latach (typ.)	Doba životnosti baterie v letech (typ.)	2
Degree of protection	Stopień ochrony	Třída krytí	IP20
Degree of pollution	Stopień zanieczyszczenia	Stupeň znečištění	2
Ambient temperature	Temperatura otoczenia	Okolní teplota	0 to 50 °C // 0 do 50 °C // 0 až 50 °C
Dimensions (W x H x D)	Wymiary (szer. x wys. x gł.)	Rozměry (Š x V x H)	57 x 68 x 102 mm
Weight (including batteries)	Waga (z bateriami)	Hmotnost (včetně baterií)	185 g
Radio frequency	Częstotliwość radiowa	Rádiová frekvence	868.0-868.6 MHz/869.4-869.65 MHz // 868,0-868,6 MHz/869,4-869,65 MHz
Maximum radiated power	Max. moc nadawcza radia	Max. rádiový vysílací výkon	10 dBm
Receiver category	Kategoria odbiornika	Kategorie přijímače	SRD category 2
Typ. open area RF range	Typ. Zasięg radiowy na otwartym terenie	Typ. Dosah rádiového volného pole	250 m
Duty cycle	Duty Cycle	Duty Cycle	< 1 % per h / < 10 % per h // < 1 % na h / < 10 % na h // < 1 % pro h/< 10 % za h
Method of operation	Sposób działania	Působení	Type 1 // Typ 1
Software class	Klasa oprogramowania	Softwarová třída	Class A // Klasa A // Třída A
Connection	Przyłącze	Přívod	M30 x 1,5 mm
Controlling torque	Siła nastawcza	Nastavovací síla	> 80 N
Valve travel	Skok zaworu	Zdvih ventilu	4,3 ± 0,3 mm
Maximum travel position	Maksymalne położenie skoku	Maximální zdvihová toaleta	14,3 ± 0,3 mm
Mininum travel position	Minimalne położenie skoku	Minimální zdvihová toaleta	10,0 ± 0,3 mm

Subject to technical changes. // Zastrzega się zmiany techniczne. // Technické změny jsou vyhrazeny.

<p>Manufacturer's authorised representative: Upoważniony przedstawiciel producenta: Osoba zplnomocněná výrobcem:</p> <p>eQ-3 AG Maiburger Straße 29 26789 Leer/Germany www.eQ-3.de</p>
--